



البيت العربي Casa Árabe
El Instituto Internacional de Estudios Árabes y del Mundo Musulmán

Cooperación interárabe

Siria firma acuerdos con Mauritania, Argelia y Turquía

Siete acuerdos con Mauritania

El pasado 22 de abril Mauritania y Siria firmaron siete acuerdos y una serie de memorandos de entendimiento que regularán la cooperación entre Mauritania y Siria en los sectores del comercio, la industria, la agricultura, los medios de comunicación, la cultura, la cooperación técnica y científica, la construcción y la vivienda.

La firma de estos acuerdos fue la culminación de las reuniones que tuvieron lugar en Nuakchot durante dos días entre una delegación siria, presidida por el viceministro de exteriores Faisal Muqdad, y una delegación de Mauritania, presidida por la ministra de Exteriores al-Naha Bint Muknas.

En el ámbito de los medios de comunicación se han firmado dos memorandos de entendimiento, uno de ellos relacionado con los medios de comunicación en general y el segundo específico de colaboración entre las agencias de noticias de Mauritania y Siria. También se ha firmado el acuerdo para crear el Consejo de Empresarios Sirio-mauritanos.

El viceministro de exteriores sirio mostró su optimismo “por el futuro de la cooperación mauritana-siria dados los importantes acuerdos a los que se ha llegado en esta visita” y añadió que lo conseguido en este encuentro “no representa más que el primer paso” pues considera que “el límite de la cooperación entre ambos países es el cielo”.

Por su parte la ministra de exteriores mauritana aseguró que la firma de estos acuerdos “es un nuevo paso en la encarnación del deseo común de progresar en las excelentes relaciones de hermandad entre los dos países hermanos”. También aclaró que ambas partes se han comprometido en un programa para ejecutar y seguir todo lo firmado, así como en diseñar un programa de futuro para reforzar la cooperación.

موريتانيا وسورية توقعان سبع اتفاقيات لتأسيس تعاون شامل

Al-Quds al-Arabi, 23/04/2010

Traducción para Casa Árabe de *Al-Fanar*, Boletín de Prensa Árabe (www.boletin.org)

25 acuerdos con Argelia

El primer ministro argelino Ahmad Uyahia y su homólogo sirio Mohamed Nayi al-Atari señalaron a principios de abril la necesidad de fomentar la cooperación entre los dos países y ponerla al mismo nivel que las relaciones políticas. Los dos países firmaron veinticinco acuerdos y un memorando de entendimiento al cierre de la II Alta Comisión Mixta Sirio-Argelina.

Uyahia se mostró “tranquilo” por el salto cualitativo que ha experimentado la cooperación entre los dos países en diversos ámbitos y declaró que el intensivo intercambio de visitas es un síntoma de esa evolución. En un breve periodo de tiempo cincuenta delegaciones argelinas han visitado Siria.

Los acuerdos abarcan los ámbitos de la economía, el comercio, la cultura y los medios de transporte, según Uyahia, que elogió a la comunidad argelina residente en Siria, comunidad que, según él, “ha experimentado una considerable mejora en el último periodo”.

Según este responsable, la Alta Comisión Mixta representa una oportunidad propicia para conocer posibles ámbitos de cooperación y contribuye a pavimentar el camino ante empresarios, empresas y agencias diversas de los dos países para establecer relaciones de cooperación y asociación.

Por su parte, Mohamed Nayi al-Atari, señaló que la reunión de la Alta Comisión Mixta abrirá horizontes para construir una asociación estratégica económica global entre los dos países.

Al-Atari insistió en la necesidad de reforzar la cooperación bilateral y de intensificar los encuentros entre las cámaras de comercio, industria, agricultura, turismo y navegación marítima, así como activar el papel de los empresarios e inversores con el fin de promover las asociaciones económicas y de inversión.

Las reuniones de la II Alta Comisión Mixta Sirio-Argelina completan las reuniones celebradas en 2008 en Damasco durante las que se procedió a la firma de once acuerdos, un protocolo de cooperación y un programa ejecutivo en el ámbito de la exportación, la agricultura, el comercio, la sanidad, los asuntos sociales, la enseñanza superior, la investigación científica, el intercambio cultural, el transporte internacional terrestre de personas y mercancías, además del ámbito consular, y se creó un consejo de empresarios.

الجزائر وسورية توقعان على 25 اتفاقية تعاون ومذكرة تفاهم

Al-Quds al-Arabi, 12/04/10

Traducción para Casa Árabe de *Al-Fanar*, Boletín de Prensa Árabe (www.boletin.org)

Turquía y Siria acuerdan crear empresas mixtas textiles y de automoción

El ministro sirio de Industria, Fouad Issa al-Jouni, y su homólogo turco, Nihat Ergün, firmaron el pasado 8 de abril actas de las reuniones de la III Comisión Industrial Mixta que contemplan la organización de la cooperación y la creación de empresas mixtas en diferentes ámbitos, en especial, en el de la fabricación de piezas de vehículos y de tejidos.

Las dos partes acordaron fortalecer la cooperación para el desarrollo y la modernización de las pequeñas y medianas empresas. La Organización para el Desarrollo de la Pequeña y Mediana Empresa de Turquía (KOSBEG) invitó a las personas implicadas en este tipo de empresas en Siria a que visiten esta organización y se informen sobre su experiencia en ese ámbito.

Según al-Jouni, el trabajo se centró en la cooperación entre la Organización Sirio-Árabe de Estándares y Medidas (SASMO) y el Instituto Turco de Estándares (TSE) y se acordó preparar un acuerdo para el reconocimiento mutuo de los certificados aplicados en los dos países que será firmado próximamente. También se aprovechará la experiencia turca en la creación y organización de ciudades tecnológicas y se intercambiarán expertos y experiencias técnicas en el sector de los estudios y de las investigaciones industriales para dar impulso a la investigación científica en este sector en Siria.

Durante las reuniones de esta comisión de dos días de duración se plantearon los problemas que sufren las empresas de los dos países con la exportación y se acordó la creación de puntos de contacto directo para solucionar cualquier problema relativo a la cooperación industrial. También se acordó la celebración de la próxima comisión mixta en Turquía el año próximo.

El ministro turco disipó las dudas de los industriales sirios sobre el apoyo ofrecido por el gobierno turco a los industriales turcos y que podría hundir el mercado sirio de productos de ese país. El representante turco señaló que las exportaciones de su país a 170 Estados tienen un volumen anual de 170 000 millones de dólares y que el principal socio de Turquía es la Unión Europea. Recordó que su país está vinculado a un acuerdo con la Organización Mundial del Comercio y que las disposiciones de este organismo impiden a Turquía o a cualquier otro país este tipo de prácticas bajo pena de ser sometidos a sanciones. No obstante Ergün declaró que el gobierno turco anima de continuo al sector industrial del país a que se refuerce y a que compita en mercados internacionales a través de sistemas de inversión fáciles y transparentes.

El ministro turco elogió el acuerdo alcanzado por los dos países por considerar que incluye fechas y plazos que cumplir y recordó que el volumen de las inversiones industriales turcas en Siria asciende a 700 millones de dólares y que está previsto que aumente a más de dos mil millones de dólares en breve.

شراكة سورية - تركية في النسيج ومكونات السيارات

Al-Hayat, 09/04/10

Traducción para Casa Árabe de *Al-Fanar*, Boletín de Prensa Árabe (www.boletin.org)

Futura Zona de Libre Comercio entre Egipto, Jordania e Iraq

Egipto y Jordania han acordado crear una zona de libre comercio a la que se incorporará Iraq en una etapa posterior convirtiéndose en una zona triple que tendrá como objetivo facilitar la llegada de mercancías egipcias al mercado iraquí, dada la gran importancia de Iraq para Egipto y Jordania. En Jordania han dado comienzo las reuniones del Foro de Negocios Jordano-Egipcio en la que participan cuarenta empresarios.

El ministro de Comercio e Industria egipcio, Rashid Mohamed Rashid, celebró conversaciones el pasado 12 de mayo en Ammán con altos responsables de Jordania en presencia del primer ministro jordano, Samir Rifai, el ministro de Comercio e Industria, Amer al-Hadidi, y el ministro de Transporte el ingeniero Ala al-Batania. Después de la reunión, Mohamed Rashid dijo que se ha acordado el fomento de las relaciones entre los dos países de manera estratégica en función de las directrices del presidente egipcio Mohamed Hosni Mubarak y el rey de Jordania Abdalá II. El responsable egipcio añadió que había conversado con el primer ministro jordano sobre la creación de una zona destinada al almacenamiento de mercancías egipcias en la frontera jordano-iraquí con el objetivo de transportarlas vía terrestre a Iraq y a los países del Golfo, lo que aumentaría la eficiencia del transporte en cuanto a rapidez y bajo coste.

Rashid dijo que se ha acordado la formación de un grupo de trabajo egipcio-jordano que incluya a representantes de los ministerios de Comercio, Industria, Transporte y Hacienda además de un grupo de inversores para contribuir a la elaboración de la concepción de la zona de libre comercio entre los tres países, y a las medidas para su aplicación. Según este responsable, las conversaciones con su homólogo jordano versaron sobre la aceleración de la puesta en marcha de la unión aduanera entre los dos países y la liberalización del comercio de servicios. Esto generará grandes oportunidades para aumentar el nivel de cooperación comercial e inversiones comunes y permitirá sacar provecho de las normas de origen para el establecimiento de proyectos comunes y la exportación de productos a los países de la Unión Europea gracias a la participación de Egipto y Jordania en el Acuerdo de Agadir y la Asociación Euro-Mediterránea.

Mohamed Rashid señaló que se ha acordado un intercambio de experiencias y cooperación en el desarrollo de zonas industriales especializadas. En cuanto a la cooperación con Jordania en el sector del transporte y la logística, Rashid dijo que ha acordado con el ministro de Transporte jordano la formación de un grupo egipcio-jordano y el estudio de la posibilidad de crear un sistema de transporte global entre los dos Estados que esté al servicio de la prevista ampliación del volumen de comercio entre países árabes; el objetivo sería sacar el máximo provecho al Acuerdo de Agadir y determinar los proyectos de transporte posibles de cara a la posible ampliación del volumen de comercio entre los países.

El primer ministro jordano, Samir Rifai, declaró que su país elogia la consolidación de las relaciones comerciales y económicas con Egipto a nivel estratégico, señalando que las directrices del rey Abdullah II insisten en el desarrollo de las relaciones económicas con Egipto. La participación de inversores de ambos países en la elaboración de concepciones para desarrollar las relaciones económicas entre ambos países representa un cambio positivo que aumenta las oportunidades de éxito de los proyectos de cooperación económicos. Rifai señaló que ha encargado a los ministros implicados en este ámbito que elaboren los proyectos negociados con la parte egipcia.

اتفاق بين عمان والقاهرة على إنشاء منطقة لتحرير التجارة بين مصر والأردن والعراق

Al-Hayat, 13/05/10

Traducción para Casa Árabe de *Al-Fanar*, Boletín de Prensa Árabe (www.boletin.org)

La Unión Aduanera del Magreb tendrá su sede en Argel

Los países de la Unión del Magreb Árabe (UMA) han decidido crear un consejo magrebí de cooperación aduanera para contener el contrabando y las falsificaciones y usar todos los recursos a favor del desarrollo de los cinco países de la región.

Los directores de aduanas de Marruecos, Argelia, Túnez, Libia y Mauritania aprobaron a principios de mayo en Rabat un acuerdo para la creación de este consejo. Según fuentes de la secretaría general de la UMA, cuya sede se encuentra en Rabat, "el consejo es una herramienta para el refuerzo de la cooperación aduanera magrebí que pretende activar los

intercambios comerciales y facilitar las medidas aduaneras a los actores económicos magrebíes”.

El Centro de Formación Aduanera de Casablanca, que será un centro regional acreditado por la Organización Mundial de Aduanas (OMA) de Bruselas, ha sido elegido para formar a los funcionarios de las administraciones de las aduanas de los países de la UMA y que sepan llevar a cabo su trabajo de acuerdo a criterios actuales. Con esto se pretende consagrar el papel de las aduanas en la labor de desarrollo. También se ha decidido que la sede de este consejo sea la capital argelina.

Según las fuentes, también se han adoptado criterios aduaneros magrebíes unificados para codificar con al menos ocho cifras las mercancías intercambiadas o que van a ser intercambiadas entre los países del Magreb, una vez se acuerde qué mercancías van a ser destinadas a este fin y teniendo en cuenta la legislación de cada Estado y los compromisos de algunos de estos países con la Unión Europea.

Los directores de aduanas de estos cinco países han acordado nombrar a Sulaiman Waraq, director general de las aduanas tunecinas, para que represente a la región en el comité de control de la OMA a fin de intensificar la cooperación y apoyar la presencia magrebí en esta estructura. Esta candidatura será presentada en Bruselas el próximo mes de junio durante la reunión de la zona del Norte de África y Oriente Próximo.

إتحاد جمركي لدول المغرب العربي مقره الجزائر و مركز تدريب في الدار البيضاء

Al-Sharq al-Awsat, 03/05/10

Traducción para Casa Árabe de *Al-Fanar*, Boletín de Prensa Árabe (www.boletin.org)